

Für Sachsen und Polen. Dla Polski i Saksonii.



Operationelles Programm der
grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Sachsen – Polen 2007–2013

Program Operacyjny
Współpracy Transgranicznej
Polska – Saksonia 2007–2013



SAB
Sächsische AufbauBank



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft/
Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju
Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość

www.sn-pl.eu

Konzept, Text und Redaktion

Gemeinsames Technisches Sekretariat
Sächsische Aufbaubank – Förderbank –
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden

Herausgeber

Gemeinsames Technisches Sekretariat
Sächsische Aufbaubank – Förderbank –
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden

Fotos

shutterstock.com

Layout

Wild – Agentur für Kommunikation

Druck

Messedruck Leipzig GmbH

1. Auflage, 3500 Stück

Pomysł, tekst i redakcja

Wspólny Sekretariat Techniczny
Saksoński Bank Odbudowy – Bank Wsparcia –
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden

Wydawca

Wspólny Sekretariat Techniczny
Saksoński Bank Odbudowy – Bank Wsparcia –
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden

Zdjęcia

shutterstock.com

układ graficzny

Wild – Agentur für Kommunikation

Druk

Messedruck Leipzig GmbH

1. wydanie, 3500 sztuk



Inhalt

Grußwort	4
Fördervoraussetzungen	5
Fördergegenstände	6
Art und Höhe der finanziellen Förderung	6
Fördergebiet	7
Projektauswahlkriterien	10
Förderverfahren	12
Rechtsgrundlagen	16
Kontakt	18

Treść

Słowo wstępne	4
Podstawy udzielania wsparcia	5
Przedmioty wsparcia	8
Rodzaj i wysokość wsparcia finansowego	8
Obszar wsparcia	9
Kryteria wyboru projektu	11
Procedura wsparcia	14
Podstawy prawne	17
Kontakt	19



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

das Operationelle Programm will sächsische und polnische Partner unterstützen, die grenzübergreifend zusammenarbeiten und somit auf vielfältige Art und Weise dazu beitragen, dass im Grenzgebiet Entwicklungsunterschiede verringert und der wirtschaftliche und gesellschaftliche Zusammenhalt gestärkt werden.

Die Vertiefung der nachbarschaftlichen Kooperation im sächsisch-polnischen Grenzraum ist der Europäischen Union im Förderzeitraum 2007 bis 2013 rund 105 Millionen Euro wert. Projektvorhaben aus rund 100 Bereichen des täglichen Lebens – von Infrastruktur über Bildung, Kultur und Wirtschaft bis hin zu Natur- und Umweltschutz – können von den bereitgestellten Mitteln profitieren.

Wir möchten Sie dazu ermutigen, die Nähe zwischen dem Freistaat Sachsen und der Republik Polen als Standortvorteil zu verstehen und zu nutzen. Ihre Ideen für einen lebendigen, sicheren und gut erschlossenen sächsisch-polnischen Grenzraum sind willkommen. Nutzen Sie die Chance einer Förderung für Ihre Projektidee und gestalten Sie die Zukunft unserer Grenzregion mit!

Stephan Brauckmann

Leiter der Verwaltungsbehörde
Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft,
Arbeit und Verkehr, Dresden

Marcin Łata

Ministerstwo Rozwoju Regionalnego
Departament Współpracy Terytorialnej, Warszawa
(Polnisches Ministerium für Regionalentwicklung,
Abteilung für Territoriale Zusammenarbeit, Warschau)

Szanowni Czytelnicy,

Program Operacyjny chce wspierać polskich i saksońskich partnerów, którzy współpracują transgranicznie i tym samym w różnorodny sposób przyczyniają się do zmniejszenia różnic rozwojowych na pograniczu oraz do wzmacniania ekonomicznej i społecznej spójności.

Unia Europejska na pogłębianie współpracy sąsiedzkiej na pograniczu polsko-saksońskim przyznała w perspektywie finansowej na lata 2007–2013 około 105 milionów euro. Z udostępnionych środków mogą być dofinansowane przedsięwzięcia z blisko 100 dziedzin życia codziennego – od infrastruktury, poprzez oświatę, kulturę i naukę, po ochronę przyrody i środowiska.

Pragniemy zachęcić Państwa do wykorzystania bliskości lokalizacyjnej między Rzeczypospolitą Polską a Wolnym Krajem Związkowym Saksonia. Mile widziane są pomysły na tętniące życiem, bezpieczne i dobrze skomunikowane pogranicze polsko-saksońskie. Wykorzystajcie szansę na wsparcie dla swych pomysłów na projekty i wspólnie kształtujcie przyszłość naszego regionu przygranicznego!

Stephan Brauckmann

Kierownik Instytucji Zarządzającej
Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft,
Arbeit und Verkehr, Dresden
(Saksońskie Ministerstwo Gospodarki,
Pracy i Transportu, Drezno)

Marcin Łata

Zastępca Dyrektora Departamentu
Współpracy Terytorialnej
Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Warszawa



Fördervoraussetzungen

Ein grenzübergreifendes Projekt kommt für eine Förderung in Frage, wenn folgende grundsätzliche Kriterien erfüllt werden:

- ▶ Mindestens ein deutscher und ein polnischer Partner arbeiten auf mindestens zwei der folgenden Arten gemeinsam an einem Vorhaben:
 - gemeinsame Projektplanung
 - gemeinsame Projektumsetzung
 - gemeinsame Projektfinanzierung
 - gemeinsames Personal
- ▶ Das Projekt lässt sich inhaltlich in das Operationelle Programm einordnen.
- ▶ Die Kooperationspartner gehören zu den potenziellen Begünstigten laut Umsetzungsdokument.
- ▶ Das Projekt wirkt nachhaltig im gemeinsamen Grenzraum. Wichtig ist, dass der Nutzen des Projektes dem Fördergebiet beiderseits der Grenze zugutekommt.
- ▶ Die Projektausgaben stehen in einem angemessenen Verhältnis zur finanziellen Ausstattung des Programms sowie zu den grenzübergreifenden Effekten.
- ▶ Einer der Kooperationspartner übernimmt als Lead-Partner, d.h. federführender Projektpartner, die organisatorische, inhaltliche und finanzielle Verantwortung für die Umsetzung des Vorhabens.

Podstawy udzielania wsparcia

Transgraniczny projekt może otrzymać dofinansowanie, jeżeli spełnione są następujące zasadnicze kryteria:

- ▶ Co najmniej jeden polski i jeden niemiecki partner pracują wspólnie nad przedsięwzięciem na co najmniej dwa sposoby:
 - wspólne planowanie projektu
 - wspólna realizacja projektu
 - wspólne finansowanie projektu
 - wspólny personel
- ▶ Projekt można merytorycznie przyporządkować do Programu Operacyjnego.
- ▶ Partnerzy współpracy należą do potencjalnych beneficjentów zgodnie ze Wspólnym Uszczegółowieniem.
- ▶ Projekt ma trwały pozytywny wpływ na pogranicze polsko-saksońskie. Ważne jest, aby projekt przynosił korzyści na całym obszarze wsparcia, po obu stronach granicy.
- ▶ Wydatki projektu mają właściwe proporcje w stosunku do wyposażenia finansowego Programu oraz efektów transgranicznych.
- ▶ Jeden z partnerów współpracy obejmuje jako Partner Wiodący projektu odpowiedzialność organizacyjną, merytoryczną i finansową za realizację przedsięwzięcia.



Fördergegenstände

Die Fördergegenstände sind in zwei thematische Bereiche eingeordnet, den so genannten **Prioritätsachsen**. Diese werden in einzelne **Vorhabensbereiche** untergliedert.

Die Technische Hilfe dient dazu, Maßnahmen, die im Zusammenhang mit der Vorbereitung, Verwaltung, Begleitung, Bewertung, Information und Kontrolle stehen, zu unterstützen. Die folgende Abbildung gibt dazu einen Überblick.

Prioritätsachsen	
Grenzübergreifende Entwicklung	Grenzübergreifende gesellschaftliche Integration
Vorhabensbereiche	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wirtschaft und Wissenschaft ▶ Tourismus und Kurwesen ▶ Verkehr und Kommunikation ▶ Umwelt ▶ Raumordnung und Regionalplanung 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Bildung und Qualifizierung ▶ Kunst und Kultur ▶ Soziale Infrastruktur ▶ Öffentliche Sicherheit ▶ Entwicklung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit ▶ Kleinprojektfonds
Technische Hilfe	

Art und Höhe der finanziellen Förderung

Im Operationellen Programm stehen insgesamt 105 Mio. € aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung zur Verfügung. Der Höchstförderatz für grenzübergreifende Projekte liegt bei 85 % der zuschussfähigen Ausgaben. Eine detaillierte Übersicht zu den zuschussfähigen Ausgaben enthält das Gemeinsame Umsetzungsdokument.

Die Förderung erfolgt als Projektförderung im Wege der Anteilsfinanzierung als nicht rückzahlbarer Zuschuss nach dem Erstattungsprinzip.

Sofern ein Vorhaben beihilferechtlich relevant ist, führen die einschlägigen Verordnungen der Europäischen Kommission sowie das Gemeinsame Umsetzungsdokument in der Regel zu einer Reduzierung des Fördersatzes.









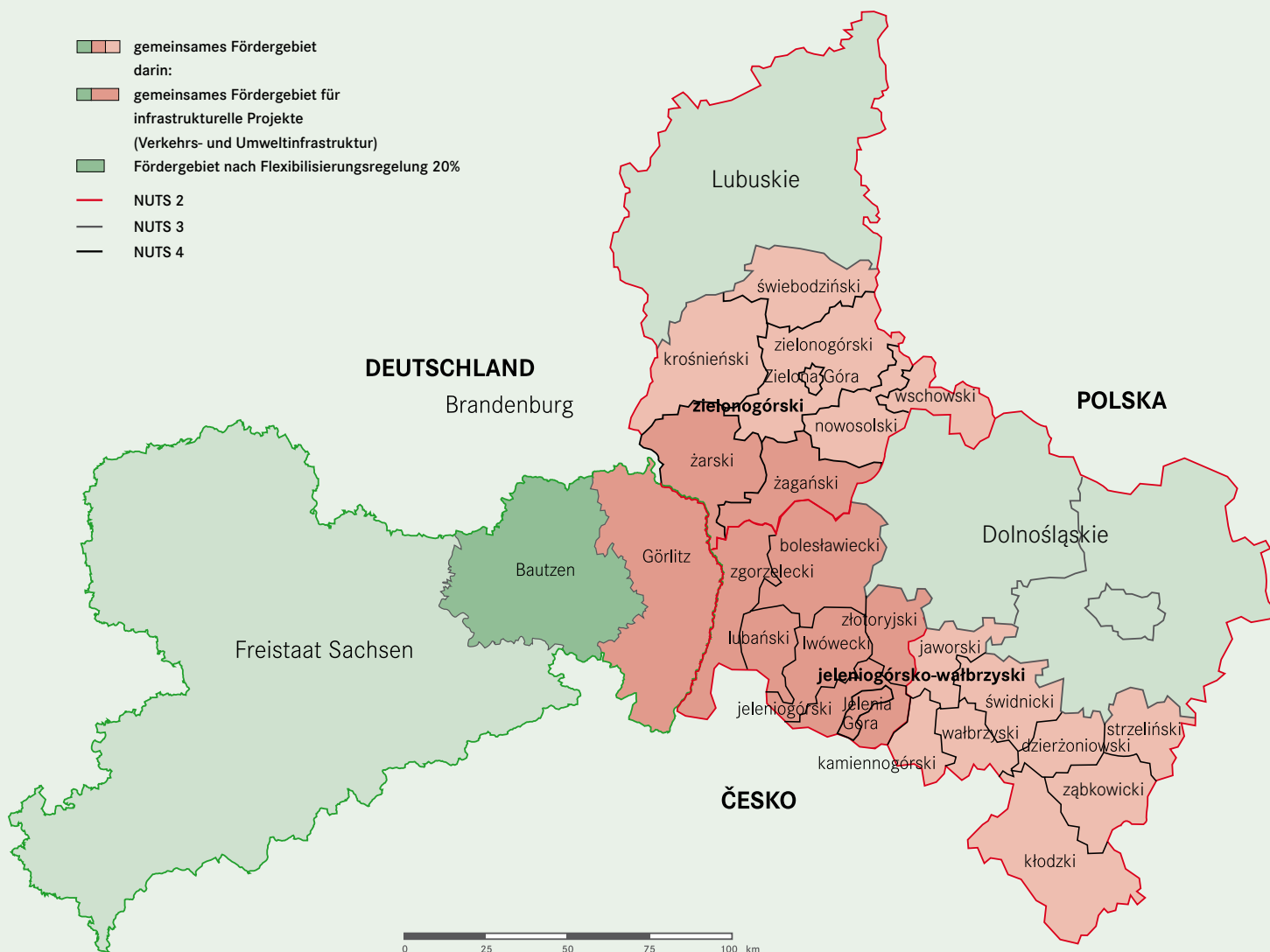
Fördergebiet

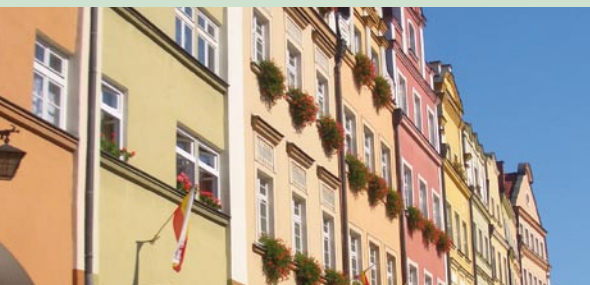
Der Lead-Partner und seine Projektpartner müssen ihren Sitz nicht zwingend im Fördergebiet (siehe Grafik) haben.

Ausschlaggebend für eine Förderung ist, dass das Vorhaben seine Wirkung im Fördergebiet entfaltet und dort einen nachhaltigen Beitrag zur Entwicklung des gemeinsamen Grenzraumes leistet.

Das Fördergebiet entspricht der statistischen Ebene NUTS 3

-  gemeinsames Fördergebiet
- darin:
-  gemeinsames Fördergebiet für infrastrukturelle Projekte (Verkehrs- und Umweltinfrastruktur)
-  Fördergebiet nach Flexibilisierungsregelung 20%
-  NUTS 2
-  NUTS 3
-  NUTS 4





Przedmioty wsparcia

Przedmioty wsparcia podzielone są na dwa obszary tematyczne, tak zwane osie priorytetowe. Te z kolei podzielone są na poszczególne dziedziny wsparcia.

Pomoc techniczna służy do wspierania działań związanych z przygotowaniem, administrowaniem, obsługą, oceną, informacją i kontrolą. Poniższy schemat przedstawia przedmioty wsparcia.

Osie priorytetowe	
Rozwój transgraniczny	Transgraniczna integracja społeczna
Dziedziny wsparcia	
▶ Gospodarka i nauka	▶ Kształcenie i szkolenie
▶ Turystyka i działalność uzdrowiskowa	▶ Kultura i sztuka
▶ Transport i komunikacja	▶ Infrastruktura społeczna
▶ Środowisko przyrodnicze	▶ Bezpieczeństwo publiczne
▶ Ład przestrzenny i planowanie regionalne	▶ Rozwój współpracy partnerskiej
	▶ Fundusz Małych Projektów
Pomoc techniczna	

Rodzaj i wysokość wsparcia finansowego

W Programie Operacyjnym do dyspozycji jest łącznie 105 mln euro z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Maksymalny udział dofinansowania dla projektów transgranicznych wynosi 85 % wydatków kwalifikowalnych. Szczegółowy przegląd wydatków kwalifikowalnych zawiera Wspólne Uszczegółowienie.

Wsparcie następuje w formie wspierania projektów w drodze częściowego dofinansowania jako bezzwrotna dotacja na zasadzie refundacji.

Jeżeli dane przedsięwzięcie stanowi pomoc publiczną, zapisy we właściwych rozporządzeniach Komisji Europejskiej oraz Wspólnym Uszczegółowieniu prowadzą z reguły do zmniejszenia udziału dofinansowania.









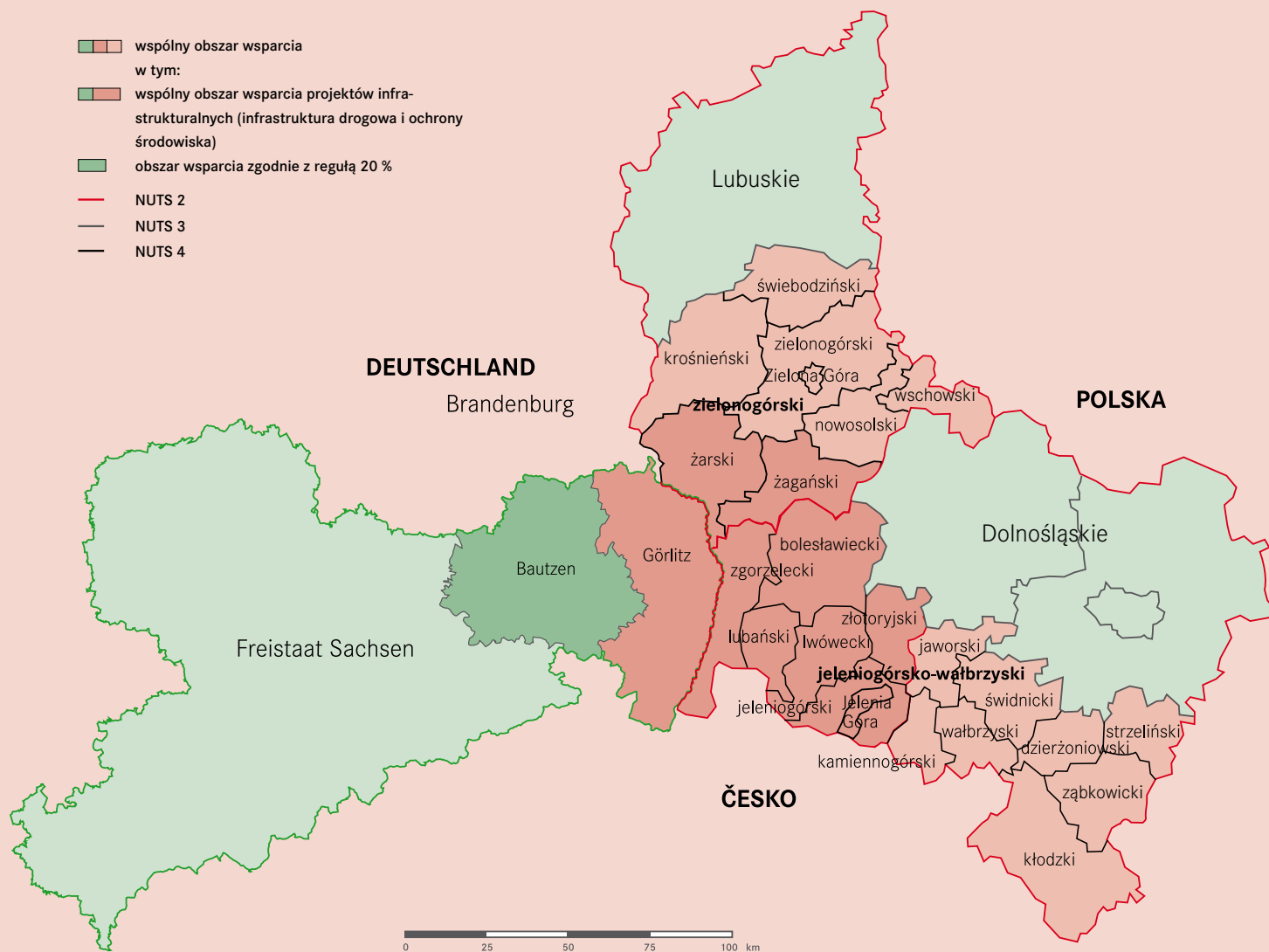
Obszar wsparcia

Siedziba Partnera Wiodącego oraz partnerów współpracy projektu nie musi znajdować się koniecznie na obszarze wsparcia (patrz grafika).

Niezbędne natomiast jest, aby projekt wykazywał bezpośrednie pozytywne oddziaływanie na obszar wsparcia oraz przyczyniał się w sposób trwały do rozwoju wspólnego obszaru przygranicznego.

Obszar wsparcia odpowiada poziomowi NUTS 3

-  wspólny obszar wsparcia
- w tym:
-  wspólny obszar wsparcia projektów infrastrukturalnych (infrastruktura drogowa i ochrony środowiska)
-  obszar wsparcia zgodnie z regułą 20 %
-  NUTS 2
-  NUTS 3
-  NUTS 4





Projektauswahlkriterien

Der binational besetzte Begleitausschuss entscheidet über die Förderung von Projekten. Das Gremium setzt sich aus sächsischen und polnischen Vertretern der am Programm beteiligten Ministerien, Marschallämtern, Woiwodschaftsämtern, Euroregionen und Wirtschafts- und Sozialpartnern zusammen.

Um eine einheitliche Auswahl der Projekte zu gewährleisten, wurden Kriterien für die Bewertung der grenzübergreifenden Qualität und Zusammenarbeit definiert und in einem Punktesystem erfasst.

Bewertung der grenzübergreifenden Qualität

Nach Feststellung der fachlichen Förderfähigkeit bewertet das Gemeinsame Technische Sekretariat (GTS) die grenzübergreifende Qualität des Projektes in Form einer Punktbewertung. Diese erfolgt auf der Grundlage des Projektantrages und des Kooperationsvertrages. Die Kriterien für die Bewertung der grenzübergreifenden Qualität sind im Umsetzungsdocument (Teil III – Anhang) enthalten und betreffen die grenzübergreifende Zusammenarbeit, den grenzübergreifenden Effekt sowie die horizontalen Politiken.

Bewertung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

Die Kriterien der Zusammenarbeit werden auf Grundlage der folgenden Definitionen anhand des oben genannten Punktesystems bewertet.

- ▶ **Gemeinsame Planung**
Eine gemeinsame Ausarbeitung liegt vor, wenn das Projekt durch einen deutschen und einen polnischen Partner entwickelt worden ist. Die Partner sind in die Vorbereitung der Projektaktivitäten des jeweils anderen involviert.
- ▶ **Gemeinsame Projektumsetzung**
Eine gemeinsame Umsetzung des Projekts liegt vor, wenn die Projektaktivitäten der deutschen und polnischen Kooperationspartner inhaltlich und zeitlich verknüpft sind.
- ▶ **Gemeinsame Projektfinanzierung**
Eine gemeinsame Finanzierung liegt vor, wenn das Projekt durch den deutschen und den polnischen Kooperationspartner finanziert wird.
- ▶ **Gemeinsames Personal**
Die deutschen und polnischen Kooperationspartner stellen Personal für die Erfüllung der Aufgaben beiderseits der Grenze zur Verfügung.

Bewertung des grenzübergreifenden Effekts

Im Zentrum dieser Bewertung steht die Einschätzung der Wirkung des Projektes im gemeinsamen Fördergebiet, z. B. der Beitrag zur Angleichung des Lebensraumes, der Beitrag zur Schaffung neuer partnerschaftlicher Kontakte und zum Abbau infrastruktureller bzw. soziokultureller Hemmnisse.

Anhand der Punktbewertung werden alle Projekte, die dem Begleitausschuss zur Entscheidung vorgelegt werden, in einer Rankingliste platziert.



Kryteria wyboru projektu

Komitet Monitorujący, mający dwunarodową obsadę, decyduje o wsparciu projektów. Gremium to składa się z polskich i saksońskich przedstawicieli uczestniczących w Programie ministerstw, urzędów marszałkowskich, urzędów wojewódzkich, euro-regionów i partnerów ekonomiczno-społecznych.

Dla zapewnienia jednolitego wyboru projektów zdefiniowano kryteria oceny transgranicznej jakości i współpracy oraz ujęto je w system punktacji.

Ocena transgranicznej jakości

Po stwierdzeniu formalno-prawnej kwalifikowalności Wspólny Sekretariat Techniczny (WST) ocenia transgraniczną jakość projektu w formie punktacji. Ocena następuje na podstawie wniosku o dofinansowanie projektu i Umowy partnerskiej. Kryteria oceny jakości transgranicznej zawarte są we Wspólnym Uszczegółowieniu (część III – załącznik) i dotyczą współpracy transgranicznej, efektu transgranicznego oraz polityk horyzontalnych.

Ocena współpracy transgranicznej

Kryteria współpracy ocenia się na podstawie następujących definicji, w oparciu o wymieniony wcześniej system punktacji:

- ▶ **Wspólne planowanie**
Ze wspólnym opracowaniem projektu mamy do czynienia wtedy, gdy projekt został zaplanowany przez polskiego i niemieckiego partnera. Partnerzy są włączeni w przygotowanie działań drugiego partnera.
- ▶ **Wspólna realizacja projektu**
Ze wspólną realizacją projektu mamy do czynienia wtedy, gdy działania polskich i niemieckich partnerów współpracy powiązane są merytorycznie i czasowo.
- ▶ **Wspólne finansowanie projektu**
Ze wspólnym finansowaniem mamy do czynienia wtedy, gdy projekt finansowany jest przez polskiego i niemieckiego partnera współpracy.
- ▶ **Wspólny personel**
Polscy i niemieccy partnerzy współpracy udostępniają personel do wykonywania zadań po obu stronach granicy.

Ocena efektu transgranicznego

Szczególny nacisk kładziony jest na oszacowanie efektów projektu mających wpływ na obszar wsparcia, np. wkład w wyrównywanie poziomu życia, wkład w tworzenie nowych partnerskich kontaktów oraz w likwidację przeszkód infrastrukturalnych lub społeczno-kulturalnych.

W oparciu o punktację tworzona jest lista rankingowa projektów, które zostaną przedłożone Komitetowi Monitorującemu do rozstrzygnięcia.



Förderverfahren

Schritt 1: Projektplanung und Antragstellung

Lead Partner	Projektpartner 1, 2, 3, ...
Beratung durch das GTS bzw. die Regionalen Kontaktpunkte in der Woiwodschaft Niederschlesien und in der Woiwodschaft Lubuskie	
Erstellung einer Projektskizze	
Konkrete Planung des Projektes	
Erstellung des Projektantrags im Internet unter www.sn-pl.eu	
Einreichung des Projektantrags durch den Lead-Partner (im GTS bzw. Abgabe in einem der Regionalen Kontaktpunkte auf polnischer Seite)	

Schritt 2: Prüfung des Projektantrages

Prüfung der programmspezifischen Voraussetzungen	
offizielle Registrierung des Projektantrags = Beginn der grundsätzlichen Förderfähigkeit der Ausgaben	
Prüfung der fachlichen bzw. formal-rechtlichen und inhaltlichen Förderfähigkeit	
Prüfung deutscher Projektbestandteile: GTS unter Einbeziehung nationaler Fachstellen	Prüfung polnischer Projektbestandteile: Ministerium für Regionalentwicklung
Bewertung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit und Effekte	

Erfolgsfaktoren

- ▶ Informieren Sie sich umfassend über die Zuwendungsvoraussetzungen und Auswahlkriterien für die Projektförderung (www.sn-pl.eu, Operationelles Programm, Umsetzungsdokument, Beratung).
- ▶ Bilden Sie ein Projektteam mit einer überschaubaren Anzahl von Kooperationspartnern.
- ▶ Entwickeln Sie in gemeinschaftlicher Abstimmung mit allen beteiligten Partnern ein schlüssiges Projektkonzept.
- ▶ Stellen Sie überzeugend dar, welchen grenzübergreifenden Nutzen Ihr Vorhaben hat.
- ▶ Definieren Sie klar, welche Aufgaben und Verantwortlichkeiten die einzelnen Partner übernehmen.
- ▶ Erstellen Sie einen stimmigen und vollständigen Ausgaben- und Finanzierungsplan.
- ▶ Informieren Sie sich rechtzeitig vorher, welche Unterlagen dem Projektantrag beizufügen sind.
- ▶ Füllen Sie den Projektantrag in aussagekräftiger und verständlicher Form zweisprachig aus.
- ▶ Konzentrieren Sie sich dabei darauf, die konkreten Fakten und Aktivitäten sowie die Ergebnisse nachvollziehbar darzustellen.



Schritt 3: Entscheidung über die Förderung des Projektes

Sitzung des Begleitausschusses
Finanzierungszusage/Ablehnung oder Vertagung der Entscheidung

Schritt 4: Projektumsetzung

Gemeinsame Umsetzung	
Kooperationspartner (D)	Kooperationspartner (PL)
Vorbereitung der Auszahlung	
Einreichung der Belege beim Artikel-16-Prüfer (D), – SAB ¹ –	Einreichung der Belege beim Artikel-16-Prüfer (PL), DUW/LUW ²
Erstellung des Prüfprotokolls durch den Prüfer	Erstellung des Prüfprotokolls durch den Prüfer

Schritt 5: Auszahlung

Lead-Partner (PL/D)
Einreichung des Auszahlungsantrags mit den Artikel-16-Prüfprotokollen, dem Projektfortschrittsbericht und der zusammengefassten Belegliste bei der Zwischengeschalteten Stelle der Bescheinigungsbehörde – SAB – ¹
Auszahlung an den Lead-Partner
Anteilige Weiterleitung der Mittel an Projektpartner

Erfolgsfaktoren

- ▶ Orientieren Sie sich bei der Projektumsetzung an den im Projektantrag und im Zuwendungsvertrag gemachten Angaben.
- ▶ Informieren Sie das GTS umgehend, wenn projektbezogene Änderungen (z.B. Laufzeit, Mittelbedarf) eintreten.
- ▶ Schaffen Sie funktionierende Kommunikationswege innerhalb des Projektteams.
- ▶ Sorgen Sie für ein effektives Projektmanagement.
- ▶ Planen Sie rechtzeitig, zu welchen Terminen pro Jahr die Auszahlungsanträge gestellt werden.

1 Sächsische Aufbaubank – Förderbank –

2 Niederschlesisches Woiwodschaftsamt in Wrocław/Lubuskie
Woiwodschaftsamt in Gorzów Wielkopolski



Procedura wsparcia

Krok 1: Planowanie projektu i złożenie wniosku

Partner Wiodący	Partner projektu 1, 2, 3 ...
	doradztwo przez WST bądź Regionalne Punkty Kontaktowe w województwie dolnośląskim i województwie lubuskim
	sporządzenie szkicu projektowego
	konkretne planowanie projektu
	sporządzenie wniosku o dofinansowanie projektu w internecie na www.sn-pl.eu
	złożenie wniosku o dofinansowanie projektu przez Partnera Wiodącego (w WST lub w jednym z Regionalnych Punktów Kontaktowych po stronie polskiej)

Krok 2: Kontrola wniosku o dofinansowanie projektu

kontrola specyficznych warunków Programu	
oficjalne zarejestrowanie wniosku o dofinansowanie = początek zasadniczej kwalifikowalności wydatków	
ocena fachowej wzgl. formalno-prawnej i merytorycznej kwalifikowalności	
ocena niemieckich części projektu: WST z włączeniem saksońskich jednostek oceniających	ocena polskich części projektu: Ministerstwo Rozwoju Regionalnego
ocena transgranicznych efektów i współpracy	

Czynniki sukcesu

- ▶ Zbierz szczegółowe informacje o warunkach dotacji i kryteriach wyboru dla wsparcia projektu (www.sn-pl.eu, Program Operacyjny, Wspólne Uszczegółowienie, doradztwo).
- ▶ Stwórz zespół projektowy z przejrzystą liczbą partnerów współpracy.
- ▶ Opracuj we wspólnej konsultacji z wszystkimi uczestniczącymi partnerami logiczną koncepcję projektu.
- ▶ Przedstaw w przekonujący sposób, jaką korzyść transgraniczną posiada Twoje przedsięwzięcie.
- ▶ Zdefiniuj jasno, które zadania oraz odpowiedzialność za ich realizację przejmują poszczególni partnerzy.
- ▶ Sporządź spójny i kompletny plan wydatków i finansowania.
- ▶ Dowiedz się odpowiednio wcześniej, jaką dokumentację należy załączyć do wniosku o dofinansowanie projektu.
- ▶ Wypełnij wniosek o dofinansowanie projektu w przekonującej i zrozumiałej formie w dwóch językach.
- ▶ Koncentruj się przy tym, by konkretne fakty i działania oraz wyniki przedstawiać w sposób zrozumiały.



Krok 3: Decyzja o dofinansowaniu projektu

posiedzenie Komitetu Monitorującego
przyznanie dofinansowania/odrzucenie/odroczenie

Krok 4: Realizacja projektu

Wspólne Uszczegółowienie	
partnerzy współpracy (D)	partnerzy współpracy (PL)
przygotowanie wypłaty	
złożenie dokumentów księgowych u kontrolera z art. 16 (D), – SAB ¹ –	złożenie dokumentów księgowych u kontrolera z art. 16 (PL), DUW/LUW ²
sporządzenie protokołu pokontrolnego przez kontrolera	sporządzenie protokołu pokontrolnego przez kontrolera

Krok 5: Wypłata

Partner Wiodący (PL/D)
złożenie wniosku o wypłatę wraz z protokołami kontroli z art. 16, sprawozdaniem z postępu w realizacji projektu i zestawieniem dowodów księgowych w Instytucji Pośredniczącej dla Instytucji Certyfikującej – SAB – ¹
Wypłata środków Partnerowi Wiodącemu
odpowiednie przekazanie środków partnerom projektu

Czynniki sukcesu

- ▶ Przy realizacji projektu kieruj się informacjami podanymi we wniosku o dofinansowanie i w Umowie o dofinansowanie.
- ▶ Niezwłocznie powiadom WST, jeżeli nastąpią jakiegokolwiek zmiany dotyczące projektu (np. okres, zapotrzebowanie na środki).
- ▶ Stwórz efektywny przepływ informacji wewnątrz zespołu projektowego.
- ▶ Zadbaj o efektywne zarządzanie projektem.
- ▶ Zaplanuj odpowiednio wcześniej terminy składania wniosków o płatność.

1 Sächsische Aufbaubank – Förderbank –

2 Dolnośląski Urząd Wojewódzki we Wrocławiu/
Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wielkopolskim



Rechtsgrundlagen

Das Operationelle Programm basiert rechtlich auf den europäischen Strukturfondsverordnungen, insbesondere auf der

- Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999, geändert durch Verordnung (EG) Nr. 1341/2008 und Verordnung (EG) Nr. 284/2009
- Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 6. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1783/1999, geändert durch Verordnung (EG) Nr. 397/2009
- Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006, geändert durch Verordnung (EG) Nr. 846/2009
- Verordnung (EG) Nr. 846/2009 der Kommission vom 1. September 2009 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006
- Verordnung (EG) Nr. 1341/2008 des Rates vom 18. Dezember 2008 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds in Bezug auf bestimmte Einnahmen schaffende Projekte

Das Operationelle Programm enthält eine Beschreibung der aktuellen Situation im Grenzraum, eine Definition der Programmziele und -strategien, die Indikatoren für die Begleitung und Bewertung sowie die Strukturen und Verfahren der Programmumsetzung. Darüber hinaus wird die Planung der finanziellen Mittel für den Förderzeitraum 2007–2013 dargestellt.

Das Gemeinsame Umsetzungsdokument untersetzt die im Operationellen Programm definierten Förderinhalte und trifft unter anderem Festlegungen zur Art und Höhe der Förderung, der Zuschussfähigkeit der Ausgaben sowie zu sonstigen Zuwendungsbestimmungen.

Die Förderungen im Rahmen des Operationellen Programms werden nach Maßgabe der **Beihilfevorschriften**, sofern ihr Anwendungsbereich eröffnet ist, gewährt. Mehr dazu finden Sie in der

- Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung) und
- Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf „De-minimis“-Beihilfen
- Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätige Unternehmen und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001.

Zusätzlich finden für die polnischen Kooperationspartner die „Landesrichtlinien zur Förderfähigkeit der Ausgaben und Projekte im Rahmen der Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit mit Beteiligung Polens 2007–2013“ Anwendung.

Sämtliche Dokumente sind unter www.sn-pl.eu veröffentlicht.



Podstawy prawne

Program Operacyjny opiera się pod względem prawnym na europejskich rozporządzeniach o funduszach strukturalnych, w szczególności:

- rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 z dnia 11 lipca 2006 r. ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1260/1999, zmienione przez rozporządzenie (WE) nr 1341/2008 i rozporządzenie (WE) nr 284/2009
- rozporządzenie (WE) nr 1080/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 6 lipca 2006 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1783/1999, zmienione przez rozporządzenie (WE) nr 397/2009
- rozporządzenie Komisji (WE) nr 1828/2006 z dnia 8 grudnia 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1083/2006 i rozporządzenia (WE) nr 1080/2006, zmienione przez rozporządzenie (WE) nr 846/2009
- rozporządzenie Komisji (WE) nr 846/2009 z dnia 1 września 2009 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1828/2006 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1083/2006 i rozporządzenia (WE) nr 1080/2006
- rozporządzenie Rady (WE) nr 1341/2008 z dnia 18 grudnia 2008 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1083/2006 ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności w odniesieniu do niektórych projektów generujących dochody.

Program Operacyjny zawiera opis aktualnej sytuacji na pograniczu, definicję celów i strategii Programu, wskaźniki dla obsługi i oceny oraz struktury i procedury Programu. Ponadto przedstawione jest planowanie środków finansowych na perspektywę finansową 2007–2013.

Wspólne Uszczegółowienie precyzuje przedmioty wsparcia zdefiniowane w Programie Operacyjnym i ustala między innymi rodzaj i wysokość dofinansowania, kwalifikowalność wydatków oraz pozostałe postanowienia dotyczące dofinansowania.

Wsparcie w ramach Programu Operacyjnego przyznaje się z uwzględnieniem **przepisów o pomocy publicznej**, o ile wchodzi się w zakres ich zastosowania. Więcej informacji znajdują Państwo w:

- rozporządzeniu Komisji (WE) nr 800/2008 z dnia 6 sierpnia 2008 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych),
- rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1998/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu do pomocy de minimis,
- rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001.

Dodatkowo dla polskich parterów współpracy stosuje się krajowe „Wytyczne dotyczące kwalifikowania wydatków i projektów w ramach programów współpracy transgranicznej Europejskiej Współpracy Terytorialnej realizowanych z udziałem Polski w latach 2007–2013”.

Wszystkie dokumenty dostępne są na stronie www.sn-pl.eu.



Kontakt

Sie haben Fragen? Wir beraten Sie gern!

Das GTS in Dresden ist zuständig für das grenzübergreifende Projektmanagement des Operationellen Programms Sachsen – Polen 2007–2013. Im GTS sind deutsche und polnische Mitarbeiter tätig, deren Kontaktdaten auf der Website zur Verfügung stehen. Dort finden Sie auch stets aktuelle und detaillierte Informationen zum Förderprogramm.

www.sn-pl.eu

Oder kontaktieren Sie das GTS direkt über kontakt@sn-pl.eu

Das GTS führt regelmäßig Beratungstage in der Geschäftsstelle der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa in Zittau durch.

Auf polnischer Seite werden Beratungen in den Regionalen Kontaktpunkten in Jelenia Góra (Woiwodschaft Niederschlesien) sowie in Zielona Góra (Woiwodschaft Lubuskie) angeboten.

Um einen Termin zu vereinbaren, wenden Sie sich bitte an das GTS bzw. an den jeweiligen Regionalen Kontaktpunkt. Zudem sind nach vorheriger Terminabsprache Beratungen mit Mitarbeitern des GTS direkt in der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank – möglich.

Gemeinsames Technisches Sekretariat

Sächsische Aufbaubank – Förderbank –
Abteilung Infrastruktur und Städtebau
Gemeinsames Technisches Sekretariat
Pirnaische Str. 9, 01069 Dresden
Postanschrift: 01054 Dresden
Telefon: +49 (0)351 4910 3966
Fax: +49 (0)351 4910 3970
kontakt@sn-pl.eu, www.sn-pl.eu

Regionaler Kontaktpunkt in der Woiwodschaft Niederschlesien

Urząd Marszałkowski Wojewódzwa Dolnośląskiego
Regionalny Punkt Kontaktowy w Jeleniej Górze
pl. Ratuszowy 32/32a, 58-500 Jelenia Góra
Telefon: +48 (0)75 764 9466
Fax: +48 (0)75 752 4940
jgrpk-ewt@dolnyslask.pl, www.ewt.dolnyslask.pl

Regionaler Kontaktpunkt in der Woiwodschaft Lubuskie

Urząd Marszałkowski Wojewódzwa Lubuskiego
Regionalny Punkt Kontaktowy w Zielonej Górze
ul. Podgórna 7, 65-057 Zielona Góra
Telefon: +48 (0)68 45 65 257
Fax: +48 (0)68 32 71 429
i.horn@lubuskie.pl, www.lubuskie.pl



Kontakt

Czy mają Państwo pytania? Chętnie doradzimy!

WST w Dreźnie jest odpowiedzialny za transgraniczne zarządzanie projektami Programu Operacyjnego Polska - Saksonia 2007-2013. W WST pracują zarówno polscy, jak i niemieccy pracownicy, których dane kontaktowe podane są na stronie internetowej Programu. Tam znajdują też Państwo stale aktualne i szczegółowe informacje o Programie.

www.sn-pl.eu

Można też skontaktować się z WST bezpośrednio poprzez kontakt@sn-pl.eu

WST regularnie przeprowadza dni doradztwa w biurze Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa w Zittau.

Po polskiej stronie oferuje się doradztwo w Regionalnych Punktach Kontaktowych w Jeleniej Górze (województwo dolnośląskie) oraz w Zielonej Górze (województwo lubuskie).

W celu uzgodnienia spotkania należy zwrócić się do WST lub do danego Regionalnego Punktu Kontaktowego. Poza tym po uprzednim uzgodnieniu terminu możliwe jest uzyskanie porady od pracowników WST bezpośrednio w Saksońskim Banku Odbudowy – Banku Wsparcia – (SAB).

Wspólny Sekretariat Techniczny

Sächsische Aufbaubank - Förderbank -
Abteilung Infrastruktur und Städtebau
Gemeinsames Technisches Sekretariat
Pirnaische Str. 9, 01069 Dresden
Adres pocztowy: 01054 Dresden
Telefon: +49 (0)351 4910 3966
Fax: +49 (0)351 4910 3970
kontakt@sn-pl.eu, www.sn-pl.eu

Regionalny Punkt Kontaktowy w województwie dolnośląskim

Urząd Marszałkowski Wojewódzwa Dolnośląskiego
Regionalny Punkt Kontaktowy w Jeleniej Górze
pl. Ratuszowy 32/32a, 58-500 Jelenia Góra
Telefon: +48 (0)75 764 9466
Fax: +48 (0)75 752 4940
jgrpk-ewt@dolnyslask.pl, www.ewt.dolnyslask.pl

Regionalny Punkt Kontaktowy w województwie lubuskim

Urząd Marszałkowski Wojewódzwa Lubuskiego
Regionalny Punkt Kontaktowy w Zielonej Górze
ul. Podgórna 7, 65-057 Zielona Góra
Telefon: +48 (0)68 45 65 257
Fax: +48 (0)68 32 71 429
i.horn@lubuskie.pl, www.lubuskie.pl

